

|

61995J0037

???????? ??? ???????????? (???????? ??????) ??? 15?? ???????????? 1998. - Belgische Staat ???
Ghent Coal Terminal NV. - ?????? ??? ??? ?????? ???????????????? ??????????: Hof van
cassatie - ??????. - ?????? ????????????????? ?????? - ?????? ?????? ??? - ?????? 17 - ?????????
???????????? - ????????????????? ??? ??????????. - ????????? C-37/95.

???????? ??? ???????????? ??? ?????????????? 1998 ?????? I-00001

?????????
?????????
????????? ??? ?????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
????????????

???????? ?????????

??????????????? ?????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ?????????? ??? ?????? ??? ???????????????? ?? ??????????????
???????? - ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ???????????????? ? ?????????? ???
??????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????
????????????????????? ?????????? - ?????????? ??? ???????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ??
????? ?????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ????????? - ?????????????? ???
??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ????????????? - ?????????????? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????????????????????? ??????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???
?????? 20, ?????????????? 3, ??? ?????? ?????????

(???????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 17 § 2 ??? 20 § 3)

???????????

?? ?????? 17 ??? ?????? ?????????? 77/388, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????
?????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????????? ??????????, ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ??
????????????? ?????? ?????? ?? ???????, ??? ??? ?????????? ??? ?????, ?? ?????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ???????????????? ? ??? ?????????????? ??? ???
????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????
????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????, ?????
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ???, ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????
?????? ??? ?? ?????? ??????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?
????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ???
????????????????????? ???????, ?????????? ?? ??? ?????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ???

????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ????? 20, ????????????? 3, ???
????????.

?????????

???? ??????? C-37/95,

??? ????? ?? ?????????????? ?????? ??? Hof van Cassatie van Belgi? ????? ?? ?????????????, ???'
???????????? ??? ?????? 177 ??? ?????????? ??, ?? ??? ?????? ??????????, ??? ????????? ???
?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????

?????????? ??????????

???

Ghent Coal Terminal NV,

? ??????? ?????????????????? ??????????? ?? ????? ??? ?????????? ??? ??????? 17 ??? ?????? ?????????
77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ??????, ??? ??????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? - ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????? (?? ????. ????. 09/001, ? 49),

?? ??????????????

(????????? ??????),

????????????? ??? ????? H. Ragnemalm, ?????????? ??? ?????? ??????????, ?????????????????? ???
????????????? ??????????, G. F. Mancini (??????????) ??? G. Hirsch, ???????????,

????????? ??????????????: D. Ruiz-Jarabo Colomer

?????????????: H. A. R?hl, ??????? ?????????????? ??????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????:

- ?? ?????????? ?????????, ?????????????????????? ??? ??? Jan Devadder, ?????????? ?????????? ??? ???????
????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?????????????? ?? ???
????????????????????? ??????, ?????????????????????? ??? ?????? Ignace Claeys Bou?aert, ?????????? ??? Hof
van Cassatie van Belgi?, ??? Bernard van de Walle de Ghelcke, ?????????? ?????????????,

- ??? Ghent Coal Terminal NV, ?????????????????????? ??? ??? Pierre Van Ommeslaghe, ??????????
??? Hof van Cassatie van Belgi?,

- ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ????? Ernst R?der, Ministerialrat ???
????????????????????? ?????????????? ??????????????, ??? Gereon Thiele, Assessor ??? ?????? ?????????????,

- ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????, ?????????? ???
????????? ?????????????? ??? ?????????, ?? ?????? ??????????, ?????????????? ?????????????????? ??? ???????
????????????????? ??? ?????????, ??? ??? ?????? ??????????????, ?????????? ?????????????? ??? ??????????????
????????????? ??????????????,

- ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? Berend Jan Drijber,
????????? ??? ?????????? ?????????????,

«1. ? ?????? ????????????? ???????? ??????????? ?? ????????????????? ????? ?????? ?????????????????
 ??? ?? ?????? ?????, ??????;

?) ???? ? ?????? ????? ?????? ? ????????? ???? ??????????, ??? ?????? ??????????? ??
?????????? ? ????????????? ????? ????

?) ???? , ??? ???? ?????? ??? ?????????, ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????
???? ???? ???? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????, ????? ???? ??????????
???????????? ?????????? ? ????????????? ?????????? ??? ??? ??????????. ?????????, ???
???????????? ????????????????? ????? ?????????? ???????, ??? ??? ?????? ??? ?????? ????? ?
?????? ???????, ?? ?????????? ?????????????, ????????? ? ?????? ??????? ?????????????????
? ?????????????????? (...).

2. ?????? ?? ?? ?????? ??????????, ? ?????????????? ?????????? ?????? ????????? ?????
???? ?????????????????????? ??? ??? ?????, ????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?
???????????????? ?? ?????. ???' ??? ? ?????????????????? ?????? ??? ???? ?????? ??? ?????, ??
??? ?????? ?????????????????? ?? ?????. ? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??????? ?
??? ?????????? ??? ?????????????? ????? ???????, ?? ?????? ?????????????? ????? ??? ??????????
??? ?????????? ????? ?? ?????? ????? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????? ????? ?? ????
????????????? ? ?????????????? ??? ??????

(...)

3. ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????, ??
????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ??? ???? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ????? ???? ,
??? ?????????????? ?????????????????? ???, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? .
????????????? ?????????????????? ????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????????, ????
????????????? ????? ??? ?????? ? ?????????? ??? ?? ??? ???? ???? ??????????????, ?? ?? ??????????
?? ?????????????????, ????? ?????????????? ????? ??? ?????? ? ?????????? ????? ??????????????. ?
????????????????? ?????????? ??? ?????? ????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ????? ??? ??????????
?????????????????

(...)»

5 ??? ?????? ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ???.

6 ?? 1980, ? Ghent Coal ?????? ?????????? ??? ?????????? ????? ??? ??????. ??? ?????????,
????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ????? ??? ?????? ??????? ?? ??????? ??? ???
??? ??? ???? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ??? ???? ?????????
??? ?? ??????? ?????????? ?????? 1? ????????????? 1981 ??? 31?? ????????????? 1983.

7 ??? 1? ?????????? ??? 1983, ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??????, ? Ghent Coal
????????????? ?? ?? ??? ???? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ????? ?????????? ???
????????????? ?????? ??? ??????. ??? ???? ?????, ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ??
????? ??? ???? ?????????????????? ?? ?????????????? ????? ?????????? ??? ?????? ????? ? ???????.

8 ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????
????????????????????? ???????, ??? ? ?????????? ??? ?????????? ????? ?? ?????????????? ????? ??
????????????????????? ??? ??? Ghent Coal, ??? ? Ghent Coal ??? ?????????? ?? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????????????????? ??????? ??? ??? ? ?????????? ????? ?????????? ?????????? ??'
????? ?????????? ?????????? ????? ??? ?????????????? ???????.

9 ??????? ??????? ??? ?????????????????? ?? 1984, ? ??????????? ????? ?????????????? ??? ? Ghent Coal ??? ????? ?????????????????? ?? ?? ????? ??????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????, ?????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??? ??????? ??? ?? ?????? ??????????, ?????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????????.

10 ? Ghent Coal ??????????, ??????, ?? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????. ??????????, ??? 27 ???????? 1986 ??????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? Rechtbank van eerste aanleg te Gent, ?? ??????, ?? ?????????? ??? 4?? ?????????? 1990, ?????????? ?? ?????????? ???. ?? ?????????? ??? 26?? ?????????????? 1992, ?? Hof van beroep te Gent ?????????, ??????????, ??? ?????? ??? ??????? ? Ghent Coal. ?? ?????????? ?????????? ??????? ?????? ??????????? ?????? ??? ?????????????? ??????.

11 ?? ?????????? ?????????? ??????? ???, ????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ? ?????????????? ??? ??????? ?? ?????????????????? ???????.

12 ? Ghent Coal ??????????, ??????????, ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??????, ?????????, ?? ?????????????????, ?????? ??? ?? ? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ??????? ??? ??????????.

13 ?????????? ??? ? ?????????? ??? ??????? 17 ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? ??????????, ?? Hof van Cassatie van België? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????:

«????? ?? ?????? 17 ??? ?????? ?????????? ??? ??????????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ??????????, ??? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????, ?? ??????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????, ? ?????? ?????, ??? ??????? ?????????????????? ??? ?????????? ???, ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??????;»

14 ?? ?? ?????????? ???, ?? ??????? ?????????????? ?????? ???' ??????? ?? ?? ?????? 17 ??? ?????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ???????, ??? ??? ?????????? ??? ?????, ??? ?? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ???, ?????????????????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????, ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ???, ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????.

15 ???? ?????, ????????, ?? ????? ?????? ??? ?????????? ?????, ?? ??????????? ????? ???' ?????????? ?????? ?? ? ? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ? ? ?????????????? ?
????????????????? ??? ? ? ?????? ??? ??? ???? ?????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ??? ????
????????????? ??? ?????????????????? ???? ??????????, ?? ?????? ????????? ?????? ?????????????????
?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ????? ? ? ?????????????? ?????????????? ????? ???
????????????????? ??????????????????, ?????????????? ??? ?????? ? ??? ?????????????????? ?????, ??? ???
????????????? ??? ? ? ???? ?????????????????? ?????????????, ?????? ?? ??????, ??? ???? (??.,
?????, ??? ?????????? ??? 14?? ?????????????? 1985, 268/83, Rompelman, ??????? 1985, ?.
655, ????? 19, ??? ??? 21?? ?????????????? 1988, 50/87, ?????????? ????? ?????????, ???????
1988, ? 4797, ????? 15).

16 ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ? ? ?????????? ??? ?????? ??? ? ? ?????????????? ??
????????? ??? ? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ????? ?????, ?? ?????????? ????
?????? ? ? ?????????? ??????? ??? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????. ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ??? ? ? ?????? ????, ?????????????? ?????????????????? ????? ?????
????????????????? ??? ?????????? ?????? ? ??????? (??., ?????, ??? ?????????????????? ?????????
?????????? ??? ? ???????, ????????? 16 ??? 17, ?????? ??? ??? ??????????? ??? 11?? ?????????
1991, C-97/90, Lennartz, ??????? 1991, ? ?-3795, ????? 27, ??? ??? 6?? ????????? 1995, C-
62/93, BP ?????????????, ????????? 1995, ? ?-1883, ????? 18).

17 ??? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????? ??? ???? ?????????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ??????? ??? ???? ???? ???? ?????????????? ?
????????????????? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ? ??? ?????????? ??? ??? ??????????????
??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ??????????????????
?????????

18 ??? ?????????, ?? ????? ? ? ??????? ??????? ??? ?????????????, ??? ? ? ?????? 15 ???
????????????????????? ??????????? Lennartz ??????????? ??? ? ?????????????????????? ?????? ???
?????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????
????????????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ??? ???? ? ? ?????? 17 ??? ???
?????? ??? ?????????????? ??????????? ??????????????????

19 ???????, ??? ???? ???? ??? 29?? ?????????????? 1996, C-110/94, INZO (???????? 1996, ? ?-
857), ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ???? ?????????????? ? ?????? ?????????? ???????????
????????????????????? ?????????, ?? ?????????????? ???????, ??? ???? ???? 20 ??? 21, ??? ? ? ??????????
????? ???????, ??? ???? ???? ???? ??????????? ?? ?????????? ?????? ??? ? ? ??????????????
????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????.

20 ??????, ?? ?????????? ??? ???? ???? ?????????????? ?? ?????????? ??? ? ? ?????????????? ????
????? ??? ??????? ? ? ?????????????????? ?? ?????? ? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????
????????????????????? ? ?????????? ??? ??????? ?????????????????????? ?????????? ??? ???? ??????????????
????????????????? ??? ?????????? ???.

21 ??? ??? ????????? INZO (????? 24) ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????? ?????? ? ???????????, ??? ???? ?????? ? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??
????????????? ??????? ?????????????? ??????????????????, ??? ???? ?????????????????????? ?????????? ??
????????????? ??? ???? ???? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????
????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????????????? ?????????????, ???
????????????? ??? ?????????????? ??????, ?????? ?? ? ???? ?????????????? ?????????????? ??????
???????? ??????????

22 ?????????, ??? ???? ?????????????? ?????????????? ??? ? ? ?????? ??? ?????????????? ?????? ???
??? ?????????????? ? ? ?????????????????????? ?? ?????? ? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????

?? ????? 17 ??? ????? ???????? 77/388/??? ??? ????????????, ??? 17?? ??? 1977, ????

?????????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????, ?? ????????? ?? ??? ?????? ??????

????????? - ????? ??????? ?????? ????????????????? ?????: ??????????? ??????????? ????, ????

??? ?????? ??? ?????????? ?? ????????????? ????? ??? ? ??????, ??? ??? ?????????? ?? ?????,

? ? ?????? ?? ?????? ????????????????? ????? ?? ????????? ??? ?????? ?? ? ? ?????????????? ?

??? ?????????? ?? ?? ??????????????? ??? ????????????? ??? ??????????????? ??

???????????????????? ?? ??????? ????????????????????? ???????, ? ????????? ??????????

?????????????? ? ?????????? ????, ??? ?????????????? ?????????????? ?? ????????? ???, ?

?????????????? ????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ? ???? ??????? ?? ?????????????? ?? ?

?????????????? ?????????????????? ????????, ? ?????????? ?????????????? ??????? ??? ? ? ??????????

??? ???????? ???????????? ??? ???????????????? ???????, ???????? ?? ??? ???????????, ??
??????????? ??? ???????????????? ??? ?????????? ??? ??? ???????????????? ??? ??????????????
??? ????? 20, ???????????? 3, ??? ???????? 77/388.